

# il Segno Posto

**Promozioni natalizie.** L'associazione nazionale Agenzie di servizi pubblicitari Anasp cerca personale a tempo determinato per le promozioni natalizie, dimostrate, vetrinisti ed altre attività nel campo musicale e dell'intrattenimento vengono reclutate dalle agenzie dell'Anasp. Per informazioni: Anasp, via Quintino Sella 13/b - 20094 Corsico (Mi). Tel. 02/45.02.191.

**Organizzazione veglioni.** Esistono organizzazioni specializzate per la realizzazione di eventi festivi, la cui attività si intensifica naturalmente durante il periodo natalizio. La «Società delle feste» ha in programma l'organizzazione di diversi veglioni e ricerca personale. Per informazioni: Società delle Feste, piazza San Fermo 5 - 20042 Albiate. Tel. 0362/93.02.45.

**Career Book.** È in uscita il nuovo Career Book, la guida curata da Repubblica e predisposta dalla casa editrice Somedia che definisce i profili professionali maggiormente richiesti dalle imprese italiane. Nella prossima edizione del Career Book saranno contenute anche informazioni sui masters e sulle opportunità per chi è intenzionato a mettersi in proprio. Trovate questa guida nelle migliori librerie e presso quelle universitarie.

**Guida alle agevolazioni.** L'ufficio per l'informazione del contribuente del ministero delle Finanze ha pubblicato una guida con le istruzioni sulle agevolazioni per chi si mette in proprio. La guida è in distribuzione presso tutti gli uffici dell'amministrazione finanziaria.

## BORSE

### Ricercatori socio-economici.

Chi ha fatto studi sociologici e vorrebbe specializzarsi in ricerche socio-economiche a possibilità di accedere a una delle 5 borse di studio messe a disposizione dall'Ispe, l'Istituto di studi per la programmazione economica. I vincitori del concorso saranno impiegati presso la sede romana dell'Ispe ed avranno strumenti per poter svolgere ricerche nei settori della statistica, dell'economia statistica e dell'economia quantitativa. Ai candidati verrà richiesto il possesso della laurea in economia e commercio, scienze economiche, scienze politiche, scienze statistiche e giurisprudenza, oltre a un'età non superiore a 30 anni. La borsa ha la durata di 11 mesi. È in sostanza un corso di perfezionamento post laurea perché i vincitori potranno lavorare in uno dei settori di ricerca socioeconomica affiancati da un esperto di area. La borsa ha un importo di 18 milioni, ma alla fine degli 11 mesi previsti vi è la possibilità di un rinnovo per lo stesso periodo di tempo, ciò viene confermato dall'esperienza precedente nella quale i vincitori hanno potuto tutti rinnovare, e raddoppiare il periodo della borsa di studio. Naturalmente è quasi indispensabile avere una buona conoscenza della lingua inglese ed eventualmente anche di un'altra lingua. Le eventuali pubblicazioni del candidato su riviste o giornali saranno ulteriori aumenti di punteggio conseguibile, così come per i corsi di specializzazione e lingua in Italia o all'estero. Questo non vuol dire che possa partecipare solo chi ha ottenuto una media alta nel corso di laurea, anche se è vero che inevitabilmente, di fronte alla scremazione di un gran numero di domande, l'alto voto o la lode conseguiscano certamente un alto punteggio.

Il testo del bando, integrale, può essere richiesto all'Ufficio personale dell'Ispe in Corso Vittorio Emanuele 284 - 00186 Roma, tel. 06/68.361. Le domande vanno fatte in carta semplice, naturalmente accompagnate dai titoli richiesti nel bando, e devono essere ricevute dall'Ispe entro l'11 dicembre 1994.

**Dirigenti marketing.** Il grande gruppo londinese della ricerca farmaceutica cerca un dirigente vendite di alto livello ma con laurea in campo biomedicale, perfetto inglese ed esperienza precedente nel settore. Spedire curriculum a: Isis Research, via Turati 28 - 20121 Milano. Tel. 02/62.72.571.

**Master Cuoa.** La Divisione Credito e Assicurazioni del Cuoa, creata nel giugno di quest'anno, organizza un Master in Discipline bancarie che si rivolge a giovani laureati in Economia e Scienze Politiche interessati ad inserirsi nel mondo delle banche. Il corso si svolgerà ad Altavilla Vicentina dal 16 gennaio al 22 dicembre 1995 e comprenderà 11 settimane di stage presso aziende di credito.

Questa Divisione Cuoa, di cui è responsabile il prof. Roberto Cappelletto, docente di Tecnica bancaria all'Università di Udine, si propone lo studio di piani di formazione e di ricerca specificamente mirati alle aree credito e assicurazione; il Master che partirà a gennaio è il primo progetto operativo.

Il corso, che ha già avuto il supporto di alcuni importanti istituti di credito del Triveneto, rappresenta per i laureati un'interessante occasione di acquisire/consolidare la conoscenza dei problemi del credito. Allo stesso tempo si propone essere il tramite per creare contatti diretti con il mondo delle banche. Un'opportunità per queste ultime di attingere a risorse umane professionalmente qualificate.

Le domande per partecipare al Master devono essere presentate al Cuoa entro il 15 dicembre 1994.

Ulteriori informazioni si possono avere contattando la segreteria Credito Assicurazioni: telefono 0444/572.499.

## CONCORSI

**Guardia di Finanza.** Dall'11 novembre è stato bandito concorso per il reclutamento di 105 giovani ufficiali sottotenenti di complemento nella Guardia di Finanza in servizio di prima nomina, riservato ai laureati in discipline giuridico economiche. I vincitori del concorso dovranno poi frequentare un corso istituito per gli allievi ufficiali di complemento presso l'Accademia della Guardia di Finanza con sede a Bergamo. Il corso in questione ha la durata di quattro mesi e servirà ad introdurre i vincitori nelle competenze gerarchiche e nella strutturazione del Corpo della Guardia di Finanza, nonché a illustrare loro i mezzi di indagine anche telematica a disposizione per combattere l'evasione e tenere sotto controllo le attività del territorio. Le domande di ammissione dovranno essere inviate al Comando Generale della Guardia di Finanza - Ufficio reclutamento e addestramento entro il 12 dicembre 1994. Informazioni più dettagliate dai distretti militari e dai comandi di zona della Guardia di Finanza. Altri particolari sulla Gazzetta Ufficiale numero 89, Quarta Serie Speciale dell'11.11.94.

**Operatore radiologico.** L'USSL n. 75/II di Milano ha bandito un pubblico concorso per titoli ed esami per la copertura di 1 posto di Operatore professionale di 1ª categoria, collaboratore, tecnico di radiologia medica. Le disposizioni in merito all'ammissione al concorso e le relative modalità di espletamento sono stabilite dal Dpr 20.12.79 n. 761. Ulteriori informazioni potranno essere richieste alla Ussl 75/II in via Guersoni 15-20158 Milano.

**Ingegneri per la Fater.** Saranno almeno dodici i laureati e laureandi in ingegneria che la Fater cerca per impiegarli nel settore della gestione e particolare indirizzo verso le tecnologie industriali. La Fater è una joint venture fra la società Procter & Gamble e la casa farmaceutica Angelini, che ha sede a Pescara e stabilimenti a Lesi, Ancona e Pomezia, ed è sicuramente una delle aziende leader in Europa nella produzione di prodotti igienici sanitari (e in pannolini con i marchi Lines, Linidor e Pampers). Per poter partecipare alla selezione i candidati dovranno possedere una laurea in ingegneria meccanica, elettronica ed elettrotecnica e un'età non superiore ai 27 anni. Per coloro invece che stanno per laurearsi, l'età massima è 26 anni, e il titolo dovrà essere conseguito non oltre il marzo '95 con una media di almeno 27/30. Il curriculum dovrà essere inviato a: Athena Research, via Rabbio 1 - 00196 Roma. Telefono 06/32.22.064.



## INDIRIZZI

**Le scuole di doppiaggio**  
Divisione doppiaggio edizioni, per tecnica di doppiaggio e tecnica di recitazione, due corsi di un mese per otto lezioni ciascuno, con tirocinio finale in sala di doppiaggio, Milano, viale Marche, 21; tel. 02/690.00.441.  
Centro Teatro Attivo, corsi di tre mesi per sedici lezioni, Milano, via Savona 10, tel. 02/83.23.598.  
Delta Film Studi, corsi ogni tre anni di quattro mesi, Gassino

Torinese, Strada Bussonino 149, tel. 011/96.07.646.  
Scuola Adr cooperativa, presso gli Studi Titania a Roma via Santacroce, 131/c, tel. 06/66.28.731.  
**Cooperative di doppiatori e studi**  
Sindacato attori italiani Sai, via Goito 39 - Roma. Tel. 06/49.10.02.  
Aidac, via Goito 39 - Roma. Tel. 06/44.700.191.  
Adl, via Asiago 8 - Roma. Tel. 06/32.03.902.  
Adap, via Londonio 24 - Milano. Tel. 02/316.574.  
Gruppo Trenta, viale Bruno Buozzi 49 - Roma. Tel. 06/807.93.71.

Cdc, viale Bruno Buozzi 98 - Roma. Tel. 06/320.36.85.  
Cvd, piazza dei Prati degli Strozzi 31 - Roma. Tel. 06/32.53.413.  
Adc, via Giacosa 31 - Milano. Tel. 02/28.22.732.  
**Studi di Doppiaggio**  
Fono Roma, via Ceneda 8 - Roma. Tel. 06/77.121.  
Titania, via Prospero Santacroce 131 - Roma. Tel. 06/66.28.731.  
International Recording, via Urbana 172 - Roma. Tel. 06/482.10.66.  
Doppiaggio Villini, via dei Villini - Roma. Tel. 06/440.29.22.

## CORSI

### Imparare l'inglese Dove?

Imparare l'inglese? Naturalmente non può essere il posto più adatto della vecchia Inghilterra, dove le scuole - evidentemente in risposta alla grande domanda straniera - abbondano. Sono infatti almeno 250 le scuole private i cui titoli sono ufficialmente riconosciuti e almeno 60 di esse hanno sede in collegi approvati dal British Council, l'ente britannico delle relazioni con l'estero. Il Council fornisce orientamento agli studenti che vogliono studiare in Gran Bretagna. Il Council ha preparato un marchio per rendere riconoscibili le scuole ritenute efficienti nell'insegnare l'inglese agli stranieri che vengono in terra inglese: è l'«English Language School Recognition Scheme». Esso è una garanzia di qualità per tutti coloro che volessero intraprendere per la prima volta un viaggio per andare a imparare l'inglese nel suo luogo deputato. Le associazioni di scuole, private come la Arela e la First, o pubbliche come la Bascalt hanno come fine istituzionale di mantenere alto il livello di insegnamento e di servizi inerenti offerti a coloro per i quali l'inglese è una lingua straniera. Naturalmente, trattandosi di un sistema scolastico praticamente perfetto se raffrontato con il nostro arruffato sistema scolastico dove la parola «organizzazione» è sostituita con «approssimazione», dovunque ai capi sembrerà di stare lontani anni luce dai livelli ai quali siamo abituati. In ogni caso, indirizzi in merito potranno essere richiesti alle sedi italiane del British Council.

sede Milano, via del Sansovino 11. Tel. 02/294.03.061.  
Merak Film, viale Spagna 59 - Cologno Monzese (Mi). Tel. 02/253.919.77.  
**Speaker multilingue.**  
Tra i vari studi di registrazione segnaliamo la Prodest Communication di Roma (via Ceneda 8, c/o Fono Roma) che oltre alle tradizionali produzioni (spot per radio e tv, ecc.) da qualche mese realizza filmati e redazionali in oltre 30 diverse lingue straniere. Chi fosse interessato a proporsi come speaker multilingue non deve fare altro che contattare la Prodest al numero 06/77.121.

## PROFESSIONI

### Doppiatori Come diventare una «voce»

**LUIGI LEONE**  
Chi non ha mai sentito Ferruccio Amendola, Oreste Lionello, Claudio Capone? È molto difficile che alcuno possa rispondere «io», poiché sarebbe come dire di non aver mai visto neanche una scena con Robert De Niro, Woody Allen o Ron Moss, il Big Jim di Beautiful. Insomma, stiamo parlando dei doppiatori: coloro che prestano la propria voce agli attori stranieri e, almeno in Italia, lo fanno così bene da influenzare il successo di una interpretazione e quindi del film nel suo complesso visto che nei casi citati si tratta di grandi protagonisti, comunque di personaggi molto popolari. E che la cosa abbia una certa importanza lo dimostra il fatto che spesso sono gli attori stessi a pretendere «quel» doppiatore. È vero, non è leggenda: altrove non lo fanno così bene. «Italiani do it better».

Il mestiere di doppiatore esercita sicuramente un grande fascino sull'immaginario di chi è estraneo a questo mondo, se non altro per l'oscurità, sua compagna necessaria, non solo in senso figurato come per tutti i mestieri che si svolgono dietro le quinte, ma proprio realisticamente, dato che la sala insonorizzata nella quale scrono le immagini sullo schermo deve essere naturalmente immersa nel buio. E lì, davanti a un microfono di fronte alla scena che ripassa in continuazione, ad «anello», il doppiatore deve inserire il suo fraseggio cercando di farlo risultare il più naturale possibile sulle labbra del personaggio che si muovono per un idioma diverso.

È una tappa quasi obbligata per ogni attore, di cinema o di teatro, se non altro perché nella più semplice delle ipotesi è una fonte di reddito nell'attesa di una scrittura. Non è detto però che vi si arrivi solo per quella via. Anzi, la maggior parte dei doppiatori non sono attori, o non lo sono più da tempo, o sono entrati nella sala di doppiaggio senza aver mai recitato in pubblico neanche nelle rappresentazioni scolastiche. Più spesso hanno frequentato scuole ad hoc, oppure, come nel caso di Amendola, sono praticamente cresciuti nella sala buia, diventando straordinari ricettacoli vocali degli altri sentimenti, quanto approssimativi attori in prima persona. Ma naturalmente non è detto che sia la regola.

In ogni caso, essendo la dizione «pulita, neutra - lo strumento di lavoro indispensabile per questo mestiere è sempre consigliabile cominciare col frequentare qualcuno dei questi centri del settore che spesso diventano anche la via per entrare nel mondo della «vocalità oscura». Nel riquadro sono riportati alcuni indirizzi utili per orientarvisi. Il resto è solo esperienza.

I guadagni naturalmente variano molto in funzione dell'importanza del ruolo o della fama del doppiatore, ma per la sola convocazione si ha diritto comunque a 90mila lire; poi, secondo contratto nazionale, da 1.950 lire a riga per telenovelas e cartoon, a 2.900 per i films. Le soap operas sono manco a dirlo le più redditizie: quelle sulle quali si basano i principali introiti di molte cooperative di doppiaggio. Il mestiere comunque, oltre che consentire buoni redditi medi (da 2 a 4 milioni mensili), può indubbiamente offrire molte soddisfazioni.

## Un lavoro per tutte le stagioni

L'avvicinarsi del periodo delle festività natalizie crea opportunità di lavoro a tempo determinato nel commercio e nel turismo. In realtà il lavoro stagionale, periodico e non continuativo è una delle forme attraverso cui si manifesta oggi l'offerta di impiego. E paradossalmente, le occupazioni meno qualificate sono quelle che offrono una maggiore tutela. Proviamo a vedere le opportunità che si presentano ed i tranelli che si possono nascondere.

Una tipica e diffusa opportunità di accesso al mercato del lavoro è data dal lavoro stagionale. Questa esperienza va aumentando il suo raggio di azione, estendendosi ben oltre le occasioni inserite stabilmente nell'organico, in quanto la loro funzione è limitata a certi periodi dell'anno. In questi casi è d'uso la definizione di un periodo e l'avvio di un rapporto a termine, che a volte non è nemmeno gestito attraverso un rapporto di lavoro dipendente, ma utilizzando il solito

escamotage, che attende ormai da tempo una regolamentazione giuridica e legislativa, della collaborazione coordinata o addirittura la prestazione occasionale.

Strano a dirsi, ma proprio le stagionalità tipiche e diffuse per le qualifiche più basse sono quelle con una minima tutela. Per bagnini, agricoltori, barman ecc., il più delle volte esistono contratti di riferimento che offrono una garanzia di base, contributiva e assicurativa. Più attenzione, invece, ai nuovi settori in cui è possibile trovare occasione di lavoro stagionale: agenzie di viaggio, uffici di servizio, distribuzione pubblicitaria, ristorazione e catering, attività emergenti in cui non sempre si è attenti ad assumere con regolare contratto a tempo determinato e con la necessaria copertura previdenziale ed assicurativa.

Diverse tra loro ed interessanti proprio perché si rivolgono a bisogni distinti, ma ugualmente diffusi tra i giovani, sono le opportunità derivanti dalla distribuzione degli

elenchi telefonici della SIP (bisogna mettere a disposizione l'aiuto e rivolgersi al distretto più vicino) e dalla apertura presso le località turistiche di sportelli bancari stagionali. In quest'ultimo caso è utile conoscere le lingue ed essere in possesso di un diploma di scuola superiore oppure studenti universitari in materie economiche o giuridiche.

L'ambito tradizionale del lavoro stagionale è quello legato all'industria turistica ed è possibile, nel caso si acquisisca la professionalità richiesta, abbinare le stagioni estive ed invernale e diventare richiesti operatori turistici. Ristoranti, locali, negozi, società di promozione, centri sportivi, ecc., richiedono personale con cadenze stagionali. Nel caso poi ci sia un gruppo di giovani intraprendenti, è possibile creare una società di promozione, in rapporto con il locale Ente turismo, oppure occuparsi della gestione e manutenzione del territorio o dell'organizzazione dei servizi di supporto ai musei, che pullula